the ROHO group
shape fitting technology®

ROHO®

Non-Powered Mattress Overlays & Accessories
Operation Manual

SUPPLIER: THIS MANUAL MUST BE KEPT WITH THIS PRODUCT.

CAREGIVER: BEFORE USING THIS PRODUCT, READ THESE INSTRUCTIONS AND SAVE FOR FUTURE REFERENCE.

shape fitting technology®

ROHO®

Sovramaterassi non alimentati elettricamente e accessori

Manuale d'uso

FORNITORE: IL PRESENTE MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO CON IL PRESENTE PRODOTTO.

ASSISTENTE: PRIMA DI USARE IL PRESENTE PRODOTTO, LEGGERE QUESTE ISTRUZIONI E CONSERVARLE PER FUTURE CONSULTAZIONI.

shape fitting technology®

Indice

Avvertenze	56
Precauzioni	57-58
Uso previsto del prodotto	58-59
Specifiche del prodotto	59
Descrizione dei componenti	60
Istruzioni per l'uso del prodotto:	
• Sistema sovramaterasso ROHO® DRY FLOATATION®	61-62
• Sistema sovramaterasso bariatrico ROHO® DRY FLOATATION®	61-62
• Imbottitura ROHO® DRY FLOATATION® per sala operatoria	61-62
• Sistema sovramaterasso ROHO® SOFFLEX® 2	61-62
• Sistema sovramaterasso ROHO® PRODIGY®	61-62
• Mettere e rimuovere le fodere	63
• Incubatrice ROHO® DRY FLOATATION®	64
• Fasciatoio ROHO® DRY FLOATATION®	64
• Cuscino tiroideo ROHO®	64
• Cuscino testa/collo ROHO® DRY FLOATATION®	64
Pulizia e disinfezione	64-65
Risoluzione dei problemi, smaltimento, programma di riparazione e informazioni di contatto	66
Modalità per la restituzione e garanzia limitata	67

ROHO, Inc. persegue la politica del continuo miglioramento del proprio prodotto e si riserva il diritto di modificare il presente documento. La versione attuale del presente documento è disponibile sul sito web www.therohogroup.com.

I sovramaterassi e gli accessori ROHO® sono prodotti da ROHO, Inc.
100 North Florida Avenue, Belleville, Illinois 62221-5429
U.S.A.: 1-800-851-3449, Fax 1-888-551-3449 e-mail: cs@therohogroup.com
Dall'estero.: 1-618-277-9150, Fax 1-618-277-6518 e-mail: intl@therohogroup.com

© 2008-2012 ROHO, Inc.
I seguenti sono marchi e marchi registrati di ROHO, Inc.:
ROHO®, DRY FLOATATION®, PRODIGY®, SOFFLEX® e shape fitting technology®.

I prodotti nel presente manuale potrebbero essere coperti da uno o più brevetti e marchi registrati statunitensi e stranieri. Per ulteriori dettagli si prega di consultare www.therohogroup.com.

AVVERTENZE

- **RISCHI DI CADUTA E INTRAPPOLAMENTO DEL SOVRAMATERASSO:** Gli esperti clinici e gli enti governativi di varie nazioni hanno determinato che l'uso di sponde laterali può presentare un pericolo di intrappolamento pericoloso per la vita dell'utente finale. L'utilizzo di sponde laterali attaccate al telaio non è necessario per operare funzionalmente un prodotto ROHO, tuttavia, l'uso di sponde laterali può essere clinicamente indicato per determinati utenti finali. La decisione se usare le sponde laterali deve basarsi sulle leggi vigenti, i regolamenti, la condizione e le esigenze individuali dell'utente finale e sulle valutazioni dei singoli casi da parte dei medici e/o dei fornitori di assistenza sanitaria attivamente coinvolti nell'assistenza dell'utente finale. Tale valutazione può includere ma non si limita a: il fisico dell'utente finale, la condizione generale, il livello di confusione o la disabilità cognitiva (con o senza medicinali), la mobilità (o la sua mancanza), la storia delle cadute, la combattività, i tentativi per uscire dal letto, i movimenti del corpo incontrollati e la frustrazione quando confinati.

  Gli assistenti competenti e correttamente addestrati devono:

  - Se è stato deciso di utilizzare le sponde laterali, bisogna assicurarsi che tutti i rischi individuati e associati con la possibilità che l'utente finale possa rimanere intrappolato nelle sponde laterali siano stati individuati e che si attuino i provvedimenti per minimizzare tali rischi.
  - Se si decide di non usare le sponde laterali, assicurarsi che tutti i rischi associati con la possibile caduta dal letto dell'utente finale siano individuati e siano stati intrapresi i provvedimenti per minimizzare tali rischi.
  - Determinare se usare imbottiture, cuscini, allarmi, letti regolabili o altri ausili per il posizionamento e dispositivi di sicurezza disponibili sul mercato per ridurre il rischio di intrappolamento o caduta.
- **RISCHIO DI SOFFOCAMENTO:** Il sovramaterasso ROHO SOFFLEX 2 (SOFFLEX 2) e il sovramaterasso ROHO PRODIGY (PRODIGY) non devono essere usati con pazienti neonati o altre persone a rischio di soffocamento.
- **NON** usate le impugnature della fodera del sovramaterasso ROHO® per sollevare o far scivolare l'utente finale perché potrebbe subire dei danni.

⚠ PRECAUZIONI ⚠

- **Prima dell'utilizzo consultatevi con un medico o un fornitore di assistenza sanitaria per essere certi che il prodotto sia adatto alle esigenze specifiche dell'utente finale. Per questi motivi è importante che il prodotto sia preparato da assistenti competenti adeguatamente addestrati all'uso del prodotto.**
- **CONTROLLATE LA SEZIONE DI OGNI SOVRAMATERASSO E GLI ACCESSORI ALMENO UNA VOLTA AL GIORNO** per assicurarvi che sia correttamente gonfiato, regolato e, se è il caso, ben collegato.
- **GONFIAGGIO CORRETTO:** Consultare le Istruzioni sulla regolazione per le linee guida corrette sul gonfiaggio. Il gonfiaggio corretto offre il massimo beneficio terapeutico alla persona. Ricordiamo che dopo avere regolato correttamente il prodotto per la specifica persona, quando quest'ultima non è posizionata sul prodotto, l'ausilio potrebbe sembrare gonfiato insufficientemente perché la massa corporea del soggetto non grava più sul prodotto. L'uso di qualsiasi dispositivo di gonfiaggio diverso dalla pompa a mano fornita può danneggiare il prodotto e annullare la garanzia.
- **GONFIAGGIO INSUFFICIENTE: NON** usare un prodotto gonfiato insufficientemente. Il gonfiaggio insufficiente si verifica quando la distanza dalla prominenza ossea più bassa alla base del prodotto è inferiore alla distanza consigliata. Vedi Istruzioni sulla regolazione per le linee guida sul gonfiaggio. Usare un prodotto gonfiato insufficientemente riduce o elimina i vantaggi terapeutici del prodotto, aumentando probabilmente il rischio per la pelle e gli altri tessuti molli.
- **ARIA NON TRATTENUTA:** Se il prodotto non trattiene l'aria, consultare la Sezione sulla Risoluzione dei problemi. In seguito, se il prodotto continua a non trattenere l'aria, sospendete immediatamente l'uso e contattate il vostro fornitore di assistenza sanitaria, distributore, fornitore o ROHO Inc. Quando il prodotto non trattiene l'aria, diminuiscono i benefici terapeutici e potrebbe aumentare il rischio per la pelle e gli altri tessuti molli.
- **GONFIAGGIO ECCESSIVO:** NON usate un prodotto gonfiato eccessivamente. Il gonfiaggio eccessivo si verifica quando la distanza tra la prominenza ossea più bassa alla base del prodotto è superiore a quella consigliata. Vedi Istruzioni sulla regolazione per le linee guida sul gonfiaggio. Il gonfiaggio eccessivo del prodotto aumenta la possibilità che il paziente scivoli riducendo così il beneficio terapeutico del prodotto aumentando il rischio per la pelle e gli altri tessuti.
- **LIMITE DI PESO:** Il sovramaterasso deve avere le dimensioni adatte all'utente finale e al materasso del letto. SOFFLEX 2 ha un limite di peso di 330 libbre (150 kg). PRODIGY ha un limite di peso di 300 libbre (136 kg). Non esiste nessun limite di peso per altri prodotti del presente manuale se le loro dimensioni sono state correttamente adattate all'utente finale.
- **PRESSIONE:** I cambiamenti d'altezza richiedono aggiustamenti al vostro prodotto.
- **FORATURA:** Tenere il prodotto lontano da oggetti appuntiti che potrebbero bucare le celle d'aria e causare perdite d'aria.
- **CALORE/FIAMMA: NON** esporre il prodotto al calore elevato, a fiamme libere o a ceneri calde.
- **CLIMA:** Se un prodotto è stato esposto a una temperatura inferiore a 32° F / 0°C e presenta una rigidità inusuale, lasciate che si scaldi a temperatura ambiente e poi aprite la valvola (e) dell'aria. Arrotolate e srotolate il prodotto fino a quando il materiale ritorna a essere morbido e flessibile. Ripetere le istruzioni per regolare il prodotto prima del suo utilizzo.
- **MODALITA' D'USO: NON** usate una valvola o una cella d'aria come un manico per trasportare o tirare il prodotto. Afferrate le sezioni del sovramaterasso alla base o agli angoli esterni. **NON**usate il prodotto come una superficie di trasferimento. **NON**riposizionate il prodotto quando è in uso.
- **OSTRUZIONI:** Usare troppe lenzuola o altri materiali tra il prodotto e l'utente finale riduce l'efficacia del prodotto.

⚠ CONTINUAZIONE DELLE PRECAUZIONI ⚠

- **SOLUZIONI: NON** fate entrare il prodotto in contatto con lozioni a base di olio o lanolina perché potrebbero deteriorare il materiale.
- **NON** usate il vostro prodotto come un dispositivo di galleggiamento (per es. un salvagente).
- **GENERATORI DI OZONO:** La U.S. Environmental Protection Agency, Health Canada e altri enti governativi hanno rilasciato avvertimenti riguardo all'utilizzo di generatori di ozono. Un'esposizione prolungata all'ozono deteriorerà il prodotto e influirà sulla sua prestazione invalidando la garanzia.
- **ORIENTAMENTO DEL PRODOTTO:** Il prodotto deve essere usato con le celle d'aria rivolte verso l'alto.
- **TRASFERIMENTI:** Quando l'utente finale viene nuovamente adagiato sul prodotto, verificate che il prodotto sia stato correttamente regolato.
- Assicurarsi che tutte le sezioni del sovramaterasso siano collegate tra loro prima dell'utilizzo. NOTA: Ciò non è valido per il fasciatoio ROHO DRY FLOATATION (fasciatoio).
- Anche se i sovramaterassi correttamente regolati proteggeranno l'utente finale da traumi ai tessuti, non escludono la necessità di dover girare periodicamente l'utente finale.
- **LACCI:** I lacci del sovramaterasso devono essere fissati per utilizzare SOFFLEX 2 e PRODIGY eccetto se usati con la fodera del sovramaterasso. I lacci della fodera del sovramaterasso devono essere fissati al materasso del letto quando si usa la fodera.

USO PREVISTO DEL PRODOTTO

I prodotti del presente manuale sono stati realizzati per essere parte di un regime di assistenza generale. Tutti i sovramaterassi devono essere usati sopra i materassi standard degli ospedali, delle abitazioni, quelli per l'assistenza domiciliare o dei consumatori; non devono sostituire i materassi in uso.

I prodotti ROHO DRY FLOATATION sono superfici di supporto reattive non alimentate elettricamente e regolabili consigliate per soggetti che hanno bisogno di una protezione per la pelle e altre necessità mediche.

- **Il Sistema con sovramaterasso ROHO DRY FLOATATION (Sovramaterasso standard) e il sovramaterasso bariatrico ROHO DRY FLOATATION (Sovramaterasso bariatrico)** sono dei sovramaterassi a sezioni progettati per soggetti che hanno bisogno di una protezione per la pelle. Non ci sono limiti di peso per il sovramaterasso standard o quello bariatrico se le dimensioni sono state correttamente adattate all'utente finale e al materasso del letto. Compatibili per la rianimazione cardiopolmonare (RCP); non è necessaria la tavola cardiaca.
- **L'imbottitura per l'incubatrice e il fasciatoio ROHO DRY FLOATATION** è stata realizzata per i neonati che hanno bisogno di una protezione per la pelle o per altre necessità mediche e si adatta alle incubatrici standard degli ospedali e a quelle per la casa.
- **L'imbottitura per sala operatoria ROHO DRY FLOATATION (imbottitura per sala operatoria)** è un sovramaterasso a sezioni realizzato per essere utilizzato sui tavoli della sala operatoria se un soggetto ha bisogno di protezione per la pelle. È compatibile con i raggi X anche se si potrebbero formare delle ombre. Le imbottiture per sala operatoria sono compatibili con la RCP; non è necessaria la tavola cardiaca.
- **Il cuscino testa/collo ROHO DRY FLOATATION (Cuscino per testa/collo)** offre imbottitura e supporto per la testa e il collo ai soggetti che necessitano di protezione per la pelle.

USO PREVISTO DEL PRODOTTO, CONTINUAZIONE

Il cuscino tiroideo ROHO (Cuscino tiroideo) è stato realizzato per aiutare i soggetti che devono essere sottoposti a interventi chirurgici che richiedono l'iperestensione del collo.

Accessori: Gli inserti imbottiti di schiuma per il sovramaterasso ROHO (Imbottiture da inserire) oppure le imbottiture livellanti ROHO (Imbottiture livellanti) possono essere usati al posto delle sezioni di sovramaterasso standard per le aree che non hanno bisogno di protezione per la pelle. Consultarsi con un medico.

I sovramaterassi AIR FLOATATION sono sovramaterassi con superficie di supporto reattiva, a sezioni, regolabili e non alimentati elettricamente per soggetti che potrebbero avere bisogno di protezione per la pelle o hanno altre necessità mediche. ROHO, Inc. consiglia l'uso della tavola cardiaca durante la procedura di RCP. Il sovramaterasso con fluttuazione ad aria non deve essere utilizzato dai neonati o dalle persone che sono a rischio di soffocamento.

- **SOFFLEX 2** è stato creato per soggetti che hanno bisogno di protezione per la pelle o hanno altre necessità mediche. Il sovramaterasso SOFFLEX 2 ha un limite di peso di 330 libbre (150 kg).
- **PRODIGY** è stato creato per soggetti che hanno bisogno di protezione per la pelle o hanno altre necessità mediche. Il coprimaterasso PRODIGY ha un limite di peso di 300 libbre (136 kg).

NOTA: Nessuna superficie di materasso è adatta a tutte le situazioni, impostazioni di assistenza e a tutti i soggetti. La determinazione del prodotto non deve essere mai fatta senza una valutazione medica specifica e un giudizio medico professionale adeguato.

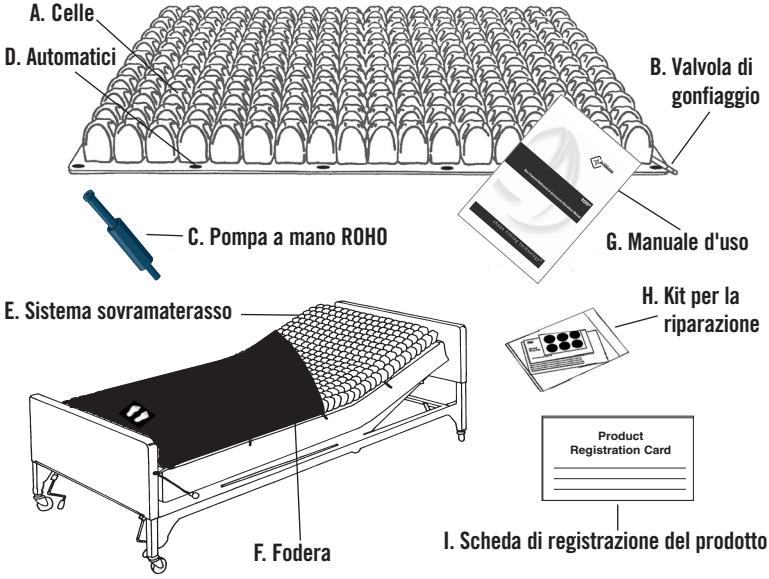
SPECIFICHE DEL PRODOTTO

	Larghezza		Lunghezza		Altezza		Peso	
Prodotto	in.	cm	in.	cm	in.	cm	lbs.	kg
Sezione del sovramaterasso standard	33,75	86	19,25	49	3,25	8,5	8	3,6
Sistema con sovramaterasso standard	33,75	86	75	190,5	3,25	8,5	32	14,4
Sezione di SOFFLEX 2 standard	36	91,5	27,5	70	3,5	9	2,25	1,0
Sistema SOFFLEX 2 standard	36	91,5	81,75	207,5	3,5	9	6,5	2,9
Sezione di PRODIGY	36	91,5	27,5	70	3,5	9	3,25	1,4
Sistema PRODIGY	36	91,5	81,75	207,5	3,5	9	9,6	4,3

I Sistemi con sovramaterasso bariatrico hanno la stessa lunghezza e altezza del Sovramaterasso standard e sono disponibili in larghezze di 39 pollici. (99 cm), 42 in. (106,5 cm), 48 in. (122 cm), 54 in. (137 cm) e 60 in. (152,5 cm).

NOTA: Tutte le misure sono approssimative.

DESCRIZIONE DEI COMPONENTI *(Sezione di sovramaterasso standard illustrata)*



A. Celle: Tasche d'aria singole interconnesse. La maggior parte dei sovramaterassi arriva in sezioni che possono essere fissate insieme.

B. Valvola di gonfiaggio: Usata per aprire e chiudere la via d'aria del prodotto. Alcuni prodotti possiedono più di una valvola.

C. Pompa a mano ROHO: Usata per gonfiare il prodotto.

D. Automatici: Usati per collegare le sezioni del sovramaterasso.

E. Sistema con sovramaterasso: Sovramaterasso standard (illustrato) in gomma neoprene con valvola di ottone placcato nickel nell'angolo della cella (e). 4 sezioni vengono unite per formare un sistema completo. SOFFLEX 2 (non illustrato) in poliuretano polietere con valvola di ottone placcato nickel situata nella parte inferiore della superficie (1 per sezione). 3 sezioni vengono unite per formare un sistema completo. PRODIGY (non illustrato) realizzato con pellicola antifiamma di cloruro di polivinile (senza DEHP) con una valvola di ottone placcato nickel nella parte inferiore della superficie (1 per sezione). 3 sezioni vengono unite per formare un sistema completo.

F. Fodera (facoltativa): Fodera riutilizzabile del sistema con sovramaterasso ROHO® (Fodera riutilizzabile) e Fodera del sovramaterasso disponibili per essere usate con i sovramaterassi standard, SOFFLEX 2 e PRODIGY. Non disponibili in tutte le misure.

G. Manuale d'uso: Istruzioni sulla regolazione, la cura, la riparazione e altre informazioni importanti sui sovramaterassi e accessori.

H. Kit per la riparazione: Da usare per chiudere piccole perdite.

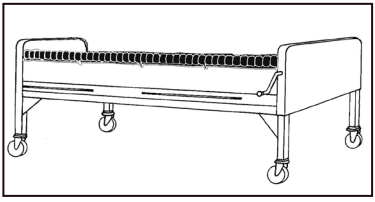
I. Scheda di registrazione del prodotto: Compilare la scheda di registrazione del prodotto e spedirla a ROHO, Inc. oppure registrare il prodotto online andando su www.therohogroup.com.

J. Lacci del sovramaterasso (non illustrati): Attaccarli agli angoli di SOFFLEX 2 o PRODIGY per fermarli al materasso.

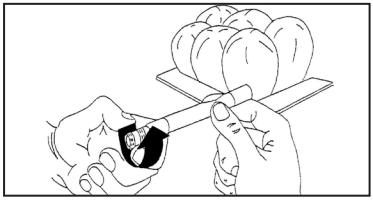
Per ordinare le parti di ricambio, dagli Stati Uniti contattate il Reparto per l'Assistenza al Cliente ROHO, chiamate il vostro fornitore del prodotto oppure visitate The ROHO Store su www.therohostore.com. **Se viete all'estero,** contattare il distributore internazionale ROHO della vostra nazione.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE

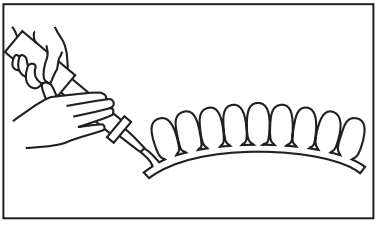
- **Sovramaterasso standard**
- **SOFFLEX 2**
- **PRODIGY**
- **Sovramaterasso bariatrico**
- **Imbottitura per sala operatoria**



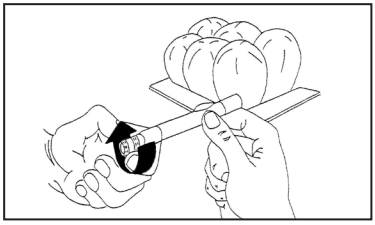
PASSO 1: Togliere tutte le lenzuola eccetto l'imbottitura del materasso di supporto o il lenzuolo dal materasso esistente. Collocare le sezioni del sovramaterasso con le celle rivolte verso l'alto sopra il materasso. Allineare le sezioni del sovramaterasso e unirle.



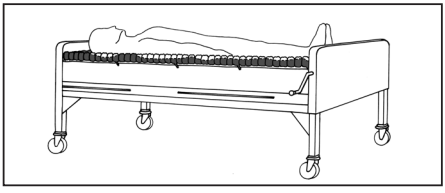
PASSO 2: Ruotare la valvola in senso antiorario per aprire. **NOTA:** Se c'è più di una valvola per sezione, aprirne solo una.
NOTA: SOFFLEX 2 e PRODIGY, le valvole si trovano nella parte inferiore della superficie.



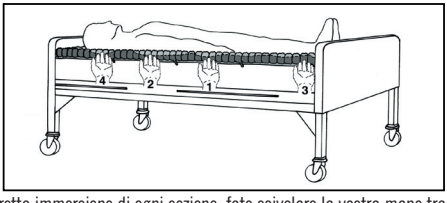
PASSO 3: Inserire il beccuccio di gomma della pompa su una valvola e gonfiare la sezione del sovramaterasso fino a quando non inizia a inarcarsi leggermente verso l'alto.



PASSO 4: Ruotare la valvola in senso orario per chiudere. Togliere la pompa. Ripetere il PASSO 2 e 3 per le restanti sezioni del sovramaterasso.



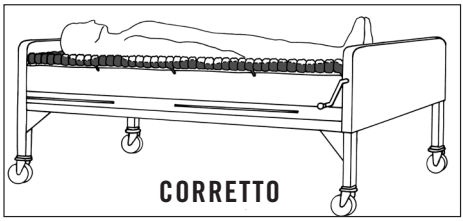
PASSO 5: Rimettere le lenzuola sul letto (al massimo un lenzuolo, un lenzuolo per spostare il paziente o un pannolino per incontinenza). Adagiare l'utente finale sul sovramaterasso nella sua usuale posizione sdraiata. (Per ragioni dimostrative le lenzuola non sono illustrate).



PASSO 6: Per una corretta immersione di ogni sezione, fate scivolare la vostra mano tra il sovramaterasso e l'utente finale sotto la prominenza ossea più bassa (vedi immagine). Fate uscire l'aria dalla sezione fino a quando l' area a rischio elevato rientra nei limiti consigliati dalle Linee guida sul gonfiaggio (vedi tabella nella pagina successiva). **Ruotare la valvola in senso orario per chiudere.** Ripetere il passo 6 per le sezioni rimanenti.

NOTA: La sequenza per la regolazione illustrata nel diagramma è raccomandata dalla ROHO; la sequenza può variare in base alle esigenze individuali dell'utente finale.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE, CONTINUAZIONE



Il diagramma qui sopra mostra un esempio di CORRETTA immersione nel sovramaterasso. NON permettere all'utente finale di giacere su un sovramaterasso GONFIATO INSUFFICIENTEMENTE o GONFIATO ECCESSIVAMENTE. Controllare il sovramaterasso almeno una volta al giorno per una corretta regolazione.

NOTA: Il sovramaterasso raggiunge la massima efficacia quando vengone rispettate le Linee guida sul gonfiaggio e l' aria scorre tra tutte le parti dell'utente finale e della base. Consultate la tabella delle Linee guida sul gonfiaggio per determinare il livello di gonfiaggio corretto per le aree a rischio elevato. Il sottogonfiaggio o il sovragonfiaggio riduce o elimina il beneficio terapeutico del sovramaterasso e può aumentare il rischio per la pelle e gli altri tessuti molli. La tabella delle Linee guida sul gonfiaggio mostra la distanza consigliata dalla prominenza ossea più bassa alla base del prodotto per ogni sezione del sovramaterasso.

Linee guida sul gonfiaggio	
Prodotto	**Distanza dalla base**
Sovramaterasso standard, sovramaterasso bariatrico, imbottitura per sala operatoria e SOFFLEX 2	½ in. da (1,5 cm) a 1 in. (2,5 cm)
PRODIGY	1 in. da (2,5 cm) a 1,5 in. (4 cm)

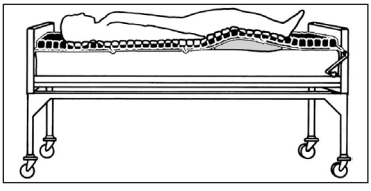
NOTA: Le imbottiture da inserire o le imbottiture livellanti possono essere utilizzate per sostituire SOLO le sezioni del sovra materasso standard. **NON** usarle come soluzioni di ricambio quando l'utente finale rischia di subire danni ai tessuti. Sostituire l'imbottitura (e) con una sezione (i) di sovramaterasso standard appena si nota un trauma al tessuto. Assicurarsi che l'imbottitura (e) e la sezione (i) siano correttamente collegate insieme prima dell'uso.

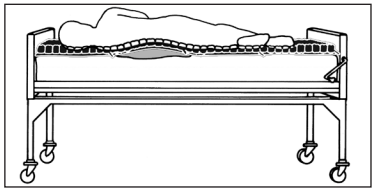
LENZUOLA

Troppe lenzuola tra il sovramaterasso e l'utente finale comprometteranno la prestazione, impedendo all'utente finale di sprofondare e ridurre la distribuzione della pressione. Si consiglia un massimo di:

- Un lenzuolo piatto o sagomato avvolto attorno al materasso in un modo non troppo aderente.
- Se necessario, utilizzare un lenzuolo per spostare e trasferire il paziente.
- Se necessario si può anche utilizzare un pannolino per incontinenza. Fodere riuti-lizzabili e impermeabili e fodere per sovramaterassi sono disponibili presso ROHO, Inc.

POSIZIONAMENTO DEL CUSCINO





Posizionamento speciale: Se l'utente finale ha delle necessità particolari di posizionamento, quando è sdraiato sul fianco o sulla schiena, si può collocare un cuscino sotto il sovramaterasso. Consultatevi con il medico e/o il fornitore di assistenza sanitaria per trovare la posizione adatta del cuscino.

RCP

Per il sovramaterasso standard, il sovramaterasso bariatrico o l'imbottitura per sala operatoria, è possibile eseguire la RCP con o senza la tavola cardiaca tra l'utente finale e questi sovramaterassi. Non è necessario sgonfiare questi sovramaterassi per ottenere livelli di compressione sufficienti. ROHO, Inc. consiglia di usare una tavola cardiaca per SOFFLEX 2 e PRODIGY.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE, CONTINUAZIONE

ATTACCARE I LACCI DEL SOVRAMATERASSO

Nota: Quattro (4) lacci per sovramaterasso sono inclusi per aiutare a fissare SOFFLEX 2 e PRODIGY al materasso del letto.

PASSO 1: Attaccare un laccio a ogni angolo del sovramaterasso.
PASSO 2: Passare i lacci attorno agli angoli del materasso del letto per fissare il sovramaterasso al materasso.

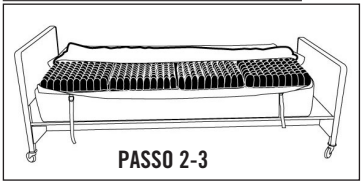
Nota: I lacci sono forniti solo per i sistemi SOFFLEX 2 e PRODIGY.

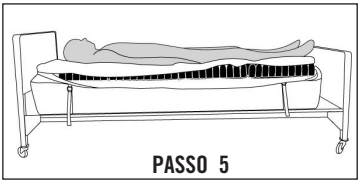
METTERE E RIMUOVERE LE FODERE

Mettere e rimuovere le fodere riutilizzabili:

Togliere tutte le lenzuola eccetto l'imbottitura del materasso di supporto o il lenzuolo dalmaterasso in uso. Per mettere la fodera riutilizzabile apritela e collocate il "disegno dei piedi" ai piedi del letto. Tendete ogni angolo della fodera sopra il sovramaterasso e il materasso. Per togliere la fodera tirare ogni angolo verso l'alto e rimuoverla dal materasso e sovramaterasso.

Mettere la fodera del sovramaterasso:





PASSO 1: Togliere tutte le lenzuola eccetto l'imbottitura del materasso di supporto o il lenzuolo dal materasso esistente.

PASSO 2: Facendo riferimento alle etichette direzionali collocare la fodera sul materasso, aprire completamente la cerniera da un lato e piegare la parte superiore della fodera verso un lato. Avvolgere i lacci nella parte inferiore della fodera sotto il materasso del letto e legare per fissare la fodera al materasso del letto. NOTA: I lacci del sovramaterasso non possono essere usati con la fodera del sovramaterasso.

PASSO 3: Collocare il sovramaterasso con le celle rivolte verso l'alto dentro la fodera. Allineare le sezioni del sovramaterasso e unirle.

PASSO 4: Seguire le fasi di gonfiaggio spiegate nelle Istruzioni per la regolazione del sovramaterasso. Continuare poi con il PASSO 5 di queste istruzioni.

PASSO 5: Rimettere le lenzuola sul letto (al massimo un lenzuolo, un lenzuolo per spostareil paziente o un pannolino per incontinenza). Abbassare la parte superiore della fodera. Adagiare l'utente finale sul sovramaterasso nella sua usuale posizione sdraiata.

PASSO 6: Seguire le fasi di immersione delle Istruzioni per la regolazione per immergere correttamente l'utente finale.

PASSO 7: Una volta ottenuta l'adeguata immersione, chiudere la cerniera della fodera.

Rimuovere la fodera del sovramaterasso:

Per togliere il sovramaterasso e la fodera del sovramaterasso INSIEME:
PASSO 1: Trasferire l'utente finale su un'altra superficie.
PASSO 2: Slegare la fodera dal materasso e togliere la fodera con il sovramaterasso ancora inserito.
NOTA: Quando riportate l'utente finale sul materasso accertatevi che le sezioni siano attaccate insieme e siano ben distese. Continuare con il PASSO 4 delle istruzioni per mettere la fodera del sovramaterasso.

Per togliere il sovramaterasso e la fodera del sovramaterasso SEPARATAMENTE:
PASSO 1: Trasferire l'utente finale su un'altra superficie.
PASSO 2: Aprire la cerniera di un lato della fodera.
PASSO 3: Slegare e togliere le sezioni del sovramaterasso dalla fodera.
PASSO 4: Staccare la fodera dal materasso e togliere la fodera dal materasso.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DELL' IMBOTTITURA PER INCUBATRICE E DEL FASCIATOIO

Ruotare la valvola in senso antiorario per aprire. Inserire il beccuccio di gomma della pompa sulla valvola e gonfiare fino a quando non inizia a inarcarsi leggermente verso l'alto. **Ruotare la valvola in senso orario per chiudere.** Togliere la pompa. Mettere il neonato sul sovramaterasso. Per immergere correttamente il neonato, regolare il sovramaterasso infilando una mano aperta sotto la prominenza ossea più bassa del neonato e far uscire l'aria fino a quando l'area ad alto rischio è a una distanza non superiore a 1 in. (2,5 cm) e non inferiore a ½ in. (1,5 cm) dalla base del coprimaterasso. Ruotare la valvola in senso orario per chiudere.

ISTRUZIONI PER LA REGOLAZIONE DEGLI ACCESSORI

Cuscino tiroideo - Ruotare la valvola in senso antiorario per aprire. Inserire il beccuccio di gomma della pompa sulla valvola e gonfiare il cuscino fino al livello necessario per l'iperestensione del collo. **PASSO 4: Ruotare la valvola in senso orario per chiudere e togliere la pompa**.

Cuscino per la testa/collo - **Ruotare la valvola in senso antiorario per aprire.** Inserire il beccuccio di gomma della pompa su una valvola interna e gonfiare il cuscino fino a quando non inizia a inarcarsi leggermente verso l'alto. **PASSO 4: Ruotare la valvola in senso orario** e togliere la pompa. Ripetere per la valvola esterna. Posizionare la testa/il collo dell'utente finale sul cuscino. Per immergere adeguatamente la testa/il collo dell'utente finale aggiustare il cuscino infilando la mano aperta sotto la testa/collo dell'utente finale e facendo uscire l'aria fino a quando l'area a rischio elevato è a una distanza non superiore a 1 in. (2,5 cm) e non inferiore a ½ in. (1.5 cm) dalla base del cuscino per la testa/il collo. **Ruotare la valvola in senso orario per chiudere.**

PULIRE E DISINFETTARE I VOSTRI PRODOTTI ROHO

Pulire e disinfettare sono due processi distinti. La pulizia deve precedere la disinfezione.

Per pulire la fodera riutilizzabile e la fodera del sovramaterasso:

Toglierla prima dal sovramaterasso. Lavare in lavatrice con ciclo delicato, acqua fredda (30˚C) e detersivo delicato. E' possibile anche pulirla strofinando con detersivo neutro e acqua. Sciacquare abbondantemente. Centrifugare usando il ciclo per capi delicati.

NOTA: NON lavare a secco la fodera riutilizzabile.

Per disinfettare la fodera riutilizzabile e la fodera del sovramaterasso:

Lavare a mano usando una parte di candeggina per uso domestico diluita in nove parti d'acqua. I disinfettanti di tipo quaternario possono essere usati seguendo le concentrazioni consigliate dal produttore. Sciacquare abbondantemente.

Nota: La fodera può essere lavata occasionalmente in lavatrice con acqua calda (60˚C) per la disinfezione. Tuttavia, ROHO, Inc. consiglia di non lavare ripetutamente ad alte temperature perché questo accelera l'usura della fodera. Centrifugare usando il ciclo per capi delicati.

⚠ **NOTA:** Seguire le linee guida sulla sicurezza riportate sul contenitore della candeggina o del disinfettante.

CONTINUAZIONE PULIRE E DISINFETTARE I VOSTRI PRODOTTI ROHO

Per pulire i sovramaterassi e gli accessori:

Togliere tutte le lenzuola e/o i lacci. Chiudere le valvole e collocarli in un grande lavandino. ROHO, Inc. consiglia di usare un detersivo liquido per lavare le stoviglie, per il bucato o un detersivo multiuso usato per le pulizie generali. Diluire seguendo le istruzioni riportate dall'etichetta del prodotto per pulire le superfici. Usare una spazzola con setole di plastica morbide, una spugna o un panno per strofinare tutte le superfici. Sciacquare con acqua pulita e asciugare all'aria. NON esporre il prodotto alla luce diretta del sole.

Per disinfettare i sovramaterassi e gli accessori:

Ripetere le suddette istruzioni per la pulizia usando una soluzione composta da 1 parte di candeggina liquida per uso domestico e da 9 parti di acqua calda. Seguire le linee guida sulla sicurezza riportate dall'etichetta della candeggina. Mantenere bagnato il prodotto pulito in una soluzione di candeggina per 10 minuti. Sciacquare con cura con acqua pulita e asciugare all'aria. **NOTA:** La maggioranza dei disinfettanti germicidi sono sicuri se usati seguendo le istruzioni sulla diluizione del produttore del disinfettante**.**

⚠ **NOTA:** È necessario disinfettare i prodotti utilizzati da diversi utenti finali.

⚠ **È VIETATO:**

- Lavare in lavatrice o asciugare con l'asciugatrice il sovramaterasso o gli accessori.
- Usare abrasivi come le spugnette o la lana d'acciaio.
- Usare detergenti per lavastoviglie caustici e automatici.
- Usare prodotti detergenti contenenti petrolio o solventi organici compresi l'acetone, il toluene, il metiletilchetone (MEK), la nafta, i liquidi per il lavaggio a secco, i prodotti per togliere gli adesivi, ecc.
- Lasciare che l'acqua o la soluzione detergente penetri nel sovramaterasso o nell'accessorio.
- Esporre il sovramaterasso o l'accessorio alla luce ultravioletta o ai metodi di pulizia con ozono.
- Usare lozioni a base di olio, lanolina o disinfettanti a base di fenolo sui vostri prodotti DRY FLOATATION o sul Cuscino tiroideo perché potrebbero compromettere l'integrità del materiale

⚠ **Nota sulla sterilizzazione**:

Seguire le linee guida sulla Pulizia e Disinfezione menzionate qui sopra. I prodotti ROHO non sono confezionati in condizioni di sterilità e non è previsto o non è necessario che vengano sterilizzati prima dell'uso. Le temperature elevate accelerano l'usura e potrebbero causare danni all'assemblaggio del prodotto. Se il protocollo dell'istituto di cura richiede la sterilizzazione, aprite la valvola (e) e usate la temperatura più bassa possibile per il più breve tempo possibile. La sterilizzazione a gas è preferibile rispetto a quella in autoclave a vapore ma nessuna è consigliata. In qualsiasi procedimento che utilizza la pressione assicuratevi che le valvole siano aperte per evitare danni al prodotto. ROHO, Inc. sconsiglia fermamente i metodi di sterilizzazione che utilizzano temperature superiori a 200° F (93° C) per i prodotti DRY FLOATATION o il Cuscino tiroideo e 160° F (71°C) per i sovramaterassi Air Floatation.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Non trattiene l'aria: Accertarsi prima che tutte le valvole siano saldamente chiuse ruotandole in senso orario. Se la perdita di aria continua controllare che non ci siano buchi. Se non ci sono fori visibili, chiudere la valvola e immergere la sezione gonfiata nel lavandino o nella vasca da bagno e osservare la presenza di bolle d'aria.

Se il prodotto presenta una piccola perdita, usare il kit per le riparazioni ricevuto insieme al prodotto. Se trovate fori più grandi o altre perdite consultate il "PROGRAMMA DI RIPARAZIONE" qui sotto.

Scomodo/Instabile: Assicurarsi che il prodotto non sia sovragonfiato o sottogonfiato. (vedi Istruzioni sulla Regolazione). Assicurarsi che le celle d'aria siano rivolte verso l'utente finale. Assicuratevi che il prodotto non sia troppo grande o piccolo per il letto. Lasciate che l'utente si stenda sul prodotto per almeno un'ora per abituarsi alla consistenza della superficie del prodotto e alla sensazione di trovarsi sprofondato nelle celle d'aria.

Il sovramaterasso scivola sul letto: assicuratevi che le sezioni del sovramaterasso siano attaccate insieme. Se le sezioni del sovramaterasso si trovano su un lenzuolo scivoloso, togliete il lenzuolo. Quando usate la fodera controllate che i lacci siano fissati al materasso. Se usate SOFFLEX 2 o PRODIGY senza la fodera, controllate che siano stati fissati i lacci del sovramaterasso.

SMALTIMENTO

Se correttamente usato e smaltito non si conoscono pericoli ambientali connessi con i componenti dei prodotti del presente manuale. Smaltite il prodotto e/o i componenti conformemente alle normative in vigore nella vostra giurisdizione. **NON INCENERIRE.**

PROGRAMMA DI RIPARAZIONE

Se avete bisogno di una riparazione, potete restituire il prodotto per una valutazione. Prima di restituire il prodotto a ROHO, Inc., siete pregati di contattare il Reparto per il Servizio di garanzia negli **Stati Uniti** (warranty@therohogroup.com). **Dall'estero,** contattate il distributore internazionale ROHO più vicino a voi.

Vi avvisiamo che vi sarà addebitato il costo di tutti i servizi forniti per un prodotto che non siano previsti dalla garanzia del prodotto.

PROGRAMMA DI PRESTITO TEMPORANEO (SOLO PER GLI STATI UNITI)

ROHO, Inc. offre in prestito una sezione del Sovramaterasso standard (le estensioni bariatriche sono escluse) mentre il vostro Sovramaterasso standard viene riparato. Le sezioni del sovramaterasso standard in prestito richiedono un deposito. Contattate il nostro Reparto per il Servizio di garanzia. **Il Programma di Prestito temporaneo è disponibile solo per il Sovramaterasso standard**.

INFORMAZIONI DI CONTATTO

Negli Stati Uniti:

Il Reparto di Assistenza ai Clienti e Il Reparto per il Servizio di garanzia possono essere contattati telefonicamente al numero verde 1-800-851-3449 o tramite e-mail all'indirizzo cs@therohogroup.com.

NOTA: Se vi viene ordinato di restituire un articolo, inviatelo a:

ROHO, Inc.
1501 South 74th Street
Belleville, IL 62223

Dall'estero:

Chiamate il vostro distributore internazionale ROHO. Per una lista aggiornata di distributori internazionali ROHO Ivisitate il nostro sito a www.therohogroup.com, contattate ROHO International al numero verde 1-618-277-9150 oppure inviate una e-mail a intl@therohogroup.com.

MODALITÀ PER LA RESTITUZIONE

Tutti i prodotti restituiti devono essere nuovi e non usati, richiedono l'autorizzazione precedente di ROHO, Inc. e sono soggetti all'addebito per la ricostituzione delle scorte. Prima di restituire il vostro prodotto **negli Stati Uniti,** siete pregati di contattare il Reparto per il Servizio di garanzia

Se siete all'estero, contattate il vostro distributore di ROHO International nel vostro paese.

GARANZIA

Che cosa è coperto dalla garanzia?
Roho Inc. copre tutti i difetti nei materiali o di fabbricazione del prodotto.

Per quanto tempo?
I prodotti DRY FLOATATION e il cuscino tiroideo (24 mesi), SOFFLEX 2 (18 mesi) e PRODIGY (12 mesi), dalla data di acquisto del prodotto escluse le fodere che hanno una garanzia limitata di 6 mesi.

Che cosa non è coperto?
Un prodotto trattato erroneamente, danneggiato da un incidente o da "cause di forza maggiore" per es. alluvione, tornado, terremoto, incendio. Qualsiasi sostituzione degli accessori forniti del prodotto o modifica al prodotto invaliderà la garanzia.

Che cosa faremo.
Dopo un periodo di tempo ragionevole in seguito alla restituzione del prodotto, ripareremo o sostituiremo, in base alla vostra scelta, tutti i difetti del materiale e di fabbricazione e ve lo rispediremo gratuitamente.

Che cosa deve fare il cliente.
Negli Stati Uniti, il cliente deve contattare il Reparto per il Servizio di garanzia di ROHO, Inc. **NOTA:**Tutti gli articoli inviati a ROHO, Inc. senza una sua precedente autorizzazione non saranno restituiti al cliente. Dall'estero, contattate il distributore di ROHO International nel vostro paese.

Domande?
Vedi le INFORMAZIONI DI CONTATTO.

Dichiarazione di non responsabilità.
Tutte le garanzie implicite comprese la COMMERCIABILITÀ e L'IDONEITÀ ALL'USO sono limitate allo stesso periodo dei tipi di prodotto a cui si fa riferimento qui sopra nella sezione "Per quanto tempo" e, qualsiasi azione per la violazione di tali garanzie o di tutte le garanzie qui espresse, deve essere avviata entro tale periodo. ROHO, Inc. non sarà responsabile per nessun danno incidentale, consequenziale rispetto a perdite economiche, causate da una violazione delle garanzie espresse o implicite oppure altrimenti.

I vostri diritti e gli effetti della presente garanzia su di essi.
La presente garanzia limita la durata di tutte le garanzie implicite come dichiarato sopra e limita o esclude il recupero per danni incidentali o consequenziali. Alcune giurisdizioni non permettono restrizioni sulla durata delle garanzie implicite e alcune giurisdizioni non permettono l'esclusione o la limitazione dei danni consequenziali o incidentali e quindi queste disposizioni potrebbero non essere valide per voi. La presente garanzia vi offre specifici diritti legali e potreste avere altri diritti che variano da giurisdizione a giurisdizione.

ITEM # T20195, Qty
Revision: 4/5/12
Print Date: _____

CERTIFIED

CERTIFIED

The Quality Management System
of ROHO, Inc. is certified to
ISO 9001:2008 and ISO 13485:2003.

EC REP MDSS GmbH
Schiffgraben 41
30175 Hannover, Germany

CE

A PRODUCT SUPPORTED BY:

users FIRST SM
ALLIANCE

PUSH FOR MORE

the ROHO group
shape fitting technology®

100 North Florida Avenue
Belleville, IL 62221-5429 U.S.A.
www.therohogroup.com
U.S.A.: 1-800-851-3449 Fax 888-551-3449
Outside the U.S.A.: 618-277-9150 Fax 618-277-6518